

古裝豫劇

春香傳

莊志改編

河南人民出版社

31
76

出版者的話

「春香傳」是華東戲曲研究院編審室莊志同志，根據朝鮮安孝相同志翻譯的朝鮮民主主義人民共和國國立古典藝術劇場演出本改編的。河南商邱專區實驗三團，以豫劇形式在各地演出時，獲得了河南廣大人民羣衆的熱烈歡迎。我們爲了傳播朝鮮人民的優秀藝術，宣揚朝鮮人民堅貞不屈的鬥爭精神，使「春香傳」這一優秀的朝鮮古典名劇能在河南各城市、農村普遍地上演，特取得莊志同志的同意，出版這一劇本。

這個劇是通過春香的形象，歌頌了古代朝鮮人民富貴不能淫，威武不能屈，不畏強暴，堅貞如一的優秀品質；揭露了朝鮮統治者暴力奴役人民的醜惡行爲，顯示出古代朝鮮人民追求自由幸福生活的頑強意志。

最後，我們希望各地劇團排演「春香傳」時，無論在劇本的改動或演出方面，必須力求忠實表達原著的精神，並要尊重朝鮮人民的風俗習慣。

第一幕 廣寒樓

時間：五月端陽節。

佈景：南原廣寒樓前，烏鵲橋畔，垂柳野花，布穀杜鵑，都像在讚美着晚春風光。

幕啓：端陽歌聲由遠而近，盪漾四周。

少女們頭上挽着五色彩髻，插着菖蒲，三三兩兩邊唱邊舞上，盡情的歌唱自己的節日。廣寒樓上出現了香丹和春香，她們走下樓來隨着大家一齊唱舞。

衆少女：（唱）

五月端陽（註一）五月端陽，
布穀聲聲催，農夫插秧忙。
姑娘露笑容，對鏡忙梳妝，
今天出閨房，今天見陽光。
你執菖蒲舞，我把鞦韆盪，
金箔髮髻，隨風飄盪。
一年一度，人生難忘，
但願終生，永度端陽。

〔少女們有的到廣寒樓上去，有的過烏鵲橋去盪鞦韆，春香和香丹站在烏鵲橋畔遠眺。這時，遠遠傳來了一陣驢鈴聲。大家不覺都注意望着，鈴聲越來越近了。〕

少女戊：（遙望）姐姐，有人騎着驢從那邊來了。

少女己：那個趕驢子的不是衙門裏的房子？（註二）

少女甲：唔，是房子，那騎在驢上的……又是誰……啊？

〔鈴聲更近，香丹也趨近遙望。

少女庚……哦！一定是那漢陽來的使道（註三）公子！

少女辛：他的名字我知道，他叫李夢龍！

衆少女：莫非就是那個博學多才的李夢龍，李公子！？

〔香丹興冲冲去告訴春香：『使道公子李夢龍來了。』

春香逕自走過橋去，香丹只能隨着而去。

少女己：（鈴聲逼近）來了，我們快走吧！

〔少女們匆匆離去。鈴聲戛然停住，官僮房子拿着騾
鞭跳跳蹦蹦上。

房：（用鞭子東指西劃）公子，你看我們湖南的名勝好不好？這廣寒樓和烏鵲橋真數得上天下第一。（回頭看公子不在）噢，（向右）公子，快請到這邊來！

〔房子垂手侍立，李夢龍瀟灑地慢踱方步而上，出神地欣賞着遠山近水。

龍：（看到了廣寒樓）房子，這就是廣寒樓麼？

房：是啊！廣寒樓是我們南原最好的名勝之地，歷代使道大官大府，都到這裏來飲酒賦詩，欣賞春光；就是有名才子崔孤雲，也曾到這裏寫過字，題過詩。

龍：嘖！（唱流水板）

果然是宜人景色好春光，雄偉壯麗多輝煌。

一片青山抱綠水，幾疑人在畫中央，

今日我歡度端陽出書房，好一似鳥出籠任意飛翔。

房：（更得意地）公子，還有這邊的烏鵲橋，也是天下聞

名。聽人傳說，有人親眼看見過牛郎織女在此橋上相會，所以此橋就叫烏鵲橋。

龍：哦！烏鵲橋……（陶醉與自然景色之中，不覺高吟）
借問端陽何處遊，烏鵲橋畔廣寒樓，
天上織女若有意，人間可許我牽牛？

〔戲弄地從房子手裏拿過驢鞭，作牽牛狀。〕

房：（不解）公子……

龍：（神往地）嚨！……

房：公子，請上廣寒樓去，可以看一看四周的山川景色。

龍：（仍神往地四顧）如此名勝之地，豈能不玩個盡興而歸。

房：是啊！公子平日不常出門，整天坐在書房唸書，今日端陽節日，難得出外遊春，即使玩得遲點回去，諒使道也不會責怪。

〔衙役甲和衙役乙頂着酒菜，挾着坐蓆上。把坐蓆鋪在廣寒樓上，酒菜擺好，逕自退下。房子邊說邊請夢龍上樓坐下，自己侍立一旁。〕

龍：登廣寒樓，飲玉露酒，觀烏鵲橋，吟「端陽遊」，真乃平生第一快事……（見房子侍立一旁）房子，你怎麼不來坐下？

房：兩班（註四）面前，哪有賤民的座位。

龍：兩班、賤民，同是父母生養，分什麼上下，有什麼兩樣？

房：這是自古以來，皇上所定，文武兩班，各站東西，公子是兩班子弟，小人是個賤民，小人不敢。

龍：飲酒賞春，焉有不坐之理。

房：若被使道知曉，豈不要打斷兩腿。

龍：使道面前，有我袒待，來，坐下。

房：是（很不安的坐下）

龍：（舉盃）房子！在官論職位，在鄉論長幼，你比我年長兩歲，我先敬你一盃。

房：（不知所措）這……小人越發不敢了。

龍：有道是『恭敬不如從命』。

房：（房子無奈，只得飲下）公子，房子也來敬您一盃。今日端陽，你要放量的多飲幾盃（夢龍站了起來，眺望遠處。房子也跟着站起來）公子，你怎麼不喝了？

龍：喝了兩盃，覺得有些醉意了。

房：奇怪！公子你怎麼喝了兩盃，就有醉意了？我房子倒越喝越清醒了。

龍：那你就盡情地喝吧！（房子應聲，坐下喝酒）

〔夢龍打開扇子，踱來踱去，忽然站住，凝視遠處。〕

龍：呀！（唱流水板）

綠楊花柳隨風擺，五色彩繩自天來，

忽隱忽現白雲間，是人是仙費人猜；

莫不是銀河織女降凡塵，又好似瑤池仙女下天台。

房子！房子！快來看，那前邊是什麼？

房：（上前）是烏鵲橋。

龍：再往遠處看？

房：是蛟龍山。

龍：再往近處看？

房：是柳樹。

龍：那柳樹的尖上？

房：天上的白雲。

龍：柳樹白雲之間？

房：是鞦韆。

龍：那鞦韆上面？

房：哦！是姑娘們在盪鞦韆……（突有所見，活潑地）啊呀！公子，她……就是春香呀！

龍：春香……

房：嗯！這個姑娘可好呀。她是退妓月梅的女兒，南原有名的姑娘。

龍：一個藝妓的女兒。

房：公子，春香是雪膚花容，絕色佳人……而且是滿腹文才，能賦善歌；誰不知道她是我們南原的女中君子。

龍：滿腹文才，女中君子！房子你……去把她找來。

房：噯！她不是輕易就能找來的姑娘。

龍：我是要你去把她請來一見。

房：請也請不來。

龍：哦！

房：旁的姑娘，公子叫她，不敢不來，惟有春香與衆不同，慢說公子，就連御史監史去叫她，也都休想求見一面。

龍：我是慕她才名，請來一見，別無他意。

房：是……十之八九是不會成功的，（有些無可奈何地下樓來）

龍：房子快去，她已從鞦韆上下來了。

房：是！（走到橋中，忽笑嘻嘻地折回）公子，還沒有請她，她倒自己來了。

龍：（滿面喜歡地）來了！（凝望）她身邊還有一位姑娘。

房：那是她的使女香丹。

龍：香丹……

〔香丹跳躍出現在烏鵲橋上。

丹：（回顧，見春香上）小姐，今天你又跳舞，又盪鞦韆，只怕太累了吧？我們到廣寒樓上去歇息吧。

〔香丹下橋來，房子迎上前搭話。

房：香丹，你們今天鞦韆打得好高，打出事來了。

丹：怎麼？

房：碰了麋人的眼睛了。

〔春香逕自走去，將近廣寒樓。

房：（急跑過去向春香搭話）春香，使道子弟李夢龍要見你。

春：李夢龍！……（不自覺地向樓上李夢龍看了一眼，欲走，又被房子攔住）

房：你敢違命不去？要知道惹怒兩班，其罪不小，幸虧公子爲人正直善良，多才多情，今日好意請你，你怎能不去。

丹：不用嘮叨，不去就是不去。

房：你也來多嘴。

春：常言七歲男女不同席，與公子男女有嫌，恕不從命。（欲走）

龍：小姐……冒昧相邀，還望見諒。

春：這……。

龍：久慕小姐文才，敢請登樓和詩一首。

春：深鎖閨閣，粗陋寡聞，粗識文字，豈能稱文……

龍：哦！……。

春：世俗人心，人言可畏，恕我失禮告退（走）

龍：小姐……如此說來，後會無期……

春：蝴蝶可以飛上花朵，花朵怎能隨蝴蝶飛舞！

龍：此話怎解？

春：（羞羞答答）我不知道。（與香丹匆匆下，房子攔之不及）

龍：（出神的自語）蝴蝶可以飛上花朵，花朵怎能隨蝴蝶飛舞。房子！今晚月光照在蛟龍山上的時候，你提着青紗燈籠，在我書房門前等候。

房：（不解）做什麼？

龍：（甜蜜地回憶着春香臨走時的那一句話）我不知道。

房：呃！你不知道，誰知道啊！（幕落）

第二幕 第一場 百年佳約

時間：第一幕當天晚上。

佈景：春香家的庭院，香閣芙蓉堂，左邊有一個花壇。

幕啓：將近三更，月光靜靜的照着後園，芙蓉堂的燈光很亮，幽雅的琴聲，時斷時續地從春香的香閣中傳出來。狗吠聲由遠而近。半晌，房子提着青紗燈籠手蹣腳地走上。

房：（向內）公子，快來呀！

龍：（心神不定，慌張失措地進來，四顧，更覺惶恐）房子。（唱流水板）

你心裏莫慌慢點走，今夜來訪理不遇；
怕只怕冒昧人不諒，有失體統把臉丟。

房：冒昧，那怎麼辦呢？

龍：房子呀，我想來想去，我們來得太遲了吧。

房：哪裏，蛟龍山上的月光還剛偏西。你聽，還有琴聲，
你不是想見春香嗎？這就是她的閨房，公子請。

龍：（徬徨不安地）房子，咱們還是回去吧！

房：（不解）那是爲什麼？

龍：（唱流水板）

深更半夜進閨閣，別人看見當賊捉。
一旦碰上春香女，她問我幾句我怎說。

房：公子，你又來了，不是房子多嘴，你從白天盼到半夜，要想見一見春香，既然來到她家，爲什麼怕見她啦？！

龍：那麼你去問一問春香，她願不願見我。

房：好，我去把春香叫出來。

龍：請她出來。

房：請……請春香。

龍：房子，輕一點，（示意房子吹滅了燈籠後再走向春香房間）

房：（低聲）春香，春香！（突然回身拉着夢龍就走）公子快走，快走！有人。

（夢龍拉着房子就向外逃，房子拉回他，慌慌張張地躲到花壇後面去。香丹上，走向窗前。

丹：小姐，媽媽要你把琴收拾起來，可以安睡了。

春：是香丹嗎？

丹：是，媽媽聽你今晚琴聲不斷，她擔憂你有什麼心事呢？

春：（打開紗窗出來）我有什麼心事，香丹，你把琴收到坐廊上來，待我在月下再彈一曲。

丹：是（脫鞋、上廊、入房）

（春香仰望明月，若有所思，晚風陣陣撲面吹來。

春：（唱）年年端陽年年春，金達萊〔註五〕年年顏色新，
最怕的是歲月無情催春去，轉眼間落花滿地盡飄零。

丹：（取琴上）小姐天已三更了，還是早些安睡，明日再彈吧。

春：香丹。（唱）

你看那一鉤明月掛碧空，梨花庭院春意濃，
一年一度端陽夜，我真不想入夢中。

丹：（唱）

月兒彎彎花兒紅，端陽不寒楊柳風，
小姐今日廣寒遊，帶來了……

春：什麼？

丹：（唱）帶來了，心事重重。

春：（羞澀）香丹。

丹：（唱）小姐呀，端陽佳節巧相會，好一個蓋世才華李夢龍。

春：香丹，你不許胡說。

（月梅內聲：『香丹，小姐睡了沒有？』邊說邊走上。看見春香還在坐廊上）

梅：春香，你這孩子怎麼還不睡呀？

春：母親。

梅：啊呀！適才爲娘做了一個怪夢，嚇的爲娘一身大汗。

春：母親，你總是那麼喜歡對人說夢。

梅：你這孩子，常言道，千金難買端陽夢呀。

（唱二八板）

爲娘我適才依枕把琴聽，迷迷糊糊入夢中。

只見那朵朵彩雲山海樣，萬道毫光滿天紅。

忽然間雲端現出鳳凰鳥，你騎在鳳凰背上飛向正東。

我抓也抓不住，鬆也不敢鬆，急的我喊天喊地不應聲，

醒來才知是一夢，只吓得爲娘心裏跳不停。

春：怎麼女兒飛上天了。

梅：你要是個男孩子呀，一定是……（香丹，春香都笑了，遠處狗吠聲）三更半夜狗還叫得這樣兇（起身）香丹，你看門還沒有關！

梅：（看見花壇後影子移動）啊！香丹，這是什麼？

丹：啊，這是什麼東西呀？！

梅：你是誰（唸咒似的）是天上的神童嗎？仙童嗎？是蓬萊山上的採藥童？三更半夜，蹲在別人家裏，莫非是個小偷？！

房：噓：——

梅：你噓什麼！？香丹，這小子分明是個小偷！

房：（從花壇後出來）噓，說話留點神，使道子弟李公子來啦！

梅：啊！原來是房子。

房：不要高聲大叫，使道子弟李公子來啦！

梅：啊呀，房子，李公子來了，你何不早說呢？我這個人，不管該說不該說的，我全都說了，公子聽了不知會不會生氣？房子，公子現在何處？

房：（四處找）公子！公子！

〔春香在房子找李夢龍時入內。

梅：哈哈！房子！（唱流水板）

分明你胡言亂語講鬼話，公子他怎麼會三更半夜到我家。

房：（接唱）誰叫你不分皂白開口罵，氣走公子罪該殺。

梅：（接唱）說話半真半是假，誰知你簍子裏賣的什麼花。

房：（接唱）你快把公子找出來，否則使道發怒誰把話來答。

梅：你說的句句都是真話？

房：不是真話！倒像你在說五彩祥雲的夢話，公子和我在你做夢的時候已經進來啦。

梅：公子真的來了嗎？

房：誰還哄你嗎？

梅：（急）哎呀！這該怎麼辦，公子！公子！這可怎麼好，香丹快拿個亮火來。

房：公子，你躲在這裏做什麼？快請出來啊！

龍：（出來了，還是不好意思的走出來）房子，時候不早了，我們還是回去吧！

房：公子，你不要怕羞。

梅：不知公子深夜駕臨，有失遠迎，望勿見怪。——我年老糊塗，適才言語冒犯，還請多多恕罪。

龍：哪裏，哪裏，我深夜來訪，還望媽媽見諒。

梅：公子此話真要折殺我了。啊呀，說了半天，還未請貴人上坐，公子請。

龍：請！（以目視房子）

房：大娘，公子是久聞春香的文才好，所以今夜特地來訪。

梅：啊呀！春香是個不通文墨的孩子，公子請坐。

〔夢龍坐下，月梅把春香房間紗窗拉開一半。〕

梅：春香，春香，公子聽說你的文才好，所以今夜特地來訪，你快出來啊，不用怕羞，出來啊！（春香出來）孩子，公子在這裏，快來見禮。

〔春香向前一步，斜着身子，向李夢龍施禮，然後把臉背向一邊坐下，李夢龍想說話，但不知說什麼好。〕

梅：公子深夜駕臨寒舍，不知有何見教？

龍：媽媽……（欲言又止）

房：公子你有話，向媽媽就直說吧。

梅：是啊，公子請講。

龍：（唱流水板）

端陽野遊蛟龍山下，今日深夜到你家，

與春香廣寒樓前見一面，我無限欽佩敬愛她，
小生有句冒昧話，……

梅：（夾白）公子有什麼話請講吧，何言冒昧二字，

龍：我一片誠意……

梅：（夾白）什麼？

龍：（鼓起勇氣）求……婚嫁。

梅：（接唱）驀聽公子來求婚，不由我背地暗沈吟。

房：大娘。（接唱）

公子是一片真心無虛假，還望大娘快許婚。

梅：（唱慢板轉流水）

多承公子來求親，小女非是尋常人。

她父親，原本是漢陽成判書，來到南原爲官清。

一色名妓他不愛，點我在衙爲「守廳」（註六）。

那年生下春香女，判書高升上京城。

誰知他在京一病離人世，從此後成家族中不承認。

說什麼賤民難上兩班譜，藝妓難進兩班門。

母女倆相依爲命十六載，幸喜我春香已成人。

公子呀，春香是我的心頭肉，春香猶如我命根。

房：大娘，好就好，不好就不好，一句話就夠了，何必要
拉得這麼長呢。

龍：房子，你聽媽媽講下去。

房：是。

梅：（唱流水板）

公子乃是兩班後，我賤民難以配官親。

婚姻大事要從長議，請公子收回成命作罷論。

龍：（接唱）

春香未婚我未娶，請媽媽你莫爲門第不許婚。

梅：（接唱）

蒙公子多情愛小女，只奈是高攀兩班寒人心。

怕日後，公子喜新來厭舊，害小女獨守空房伴孤燈。

龍：（接唱）

見媽媽婉言謝絕不允婚，怕的是兩班子弟無真情，

媽媽呀，丈夫一言重千金，小生豈是負情人，

與春香結髮夫妻同白首，海枯石爛不變心。

梅：（思索片刻）那麼公子是準備明媒證娶，舉行六禮了。

龍：（接唱）

只因自己未成年，怎能在父母面前提婚姻。

待夢龍親筆寫婚書，權當六禮表寸心。

梅：這……

房：大娘，丈夫一言重千金，六禮又有什麼用！

梅：這……春香，這是你的終身大事，不能全憑爲娘作主，
你也聽公子說了，把你自己的心思講一講吧。

春：（羞）……

梅：你的心思究竟如何，說呀？（春更低頭羞）

房：啊呀，大娘，你真不懂女孩子的心思，沒有話，心裏
就是說「好」你何必多問啊。

梅：哈哈，真是的，我這個人……香丹，快取文房四寶來。

〔香丹應聲下。〕

房：公子，早知如此，剛才我們就不要偷偷摸摸的進來了。

龍：房子少多嘴。

〔香丹取文房四寶上，月梅磨墨，夢龍打開花箋，寫了幾行。

龍：（唸）天長地久，海枯石爛，

天地神明，共證此盟。（將婚書交月梅）

梅：（一看之下，滿面春風）香丹，替公子準備酒菜。

丹：是（下）

梅：孩子，你看這是公子的親筆婚書。

春：（羞）……

房：（插嘴）公子，今日是你大喜之日，小人要講幾句吉利話：

青絲紅絲，兩心自知，

月圓花好，早卜佳期，

公子春香，合配鴛鴦，

白頭偕老，地久天長，

白頭偕老，地久天長。

梅：哈哈！房子倒真會說話。（對香丹）香丹帶房子到裏面喝酒去。

房：公子我去了，在雞叫以前，我們一定要回去。

龍：喝酒去吧。

房：是。（房子隨香丹高興舞下）

梅：公子，如今你分明是我的女婿了。

龍：如此岳母在上，小婿有禮。

梅：哈哈，春香，如今公子是你的郎君了，不要害羞，到這裏來，你們兩人喝杯合歡酒。

龍：第一杯酒，由小婿先敬岳母。（倒酒）